

تبصرہ

ترجمہ الخواطر فی بحیث المسامع والنواظر (عربی) از مولانا سید عبدالحی المحسنی
تقطیع کلاں صفحات ۲۴ صفحات مناسب علی مطبوعہ دارۃ المعارف حیدرآباد دکن قیمت
دربچ نہیں۔

خلافت راشدہ کے زمانہ میں کبھی جب کہ اسلام کے آفتاب صداقت کی نسر زین
عرب سے بلند ہو کر عجمی ممالک پر اپنی کرنیں بکھیرنی شروع کیں تو ہندوستان کی زمین بھی
اس کی ذورباغیوں سے محروم نہ رہی۔ سندھ میں عربوں کے علاوہ ملک کے دوسرے
 گوشوں میں مختلف مسلمان خاندانوں نے بڑے جاہ و جلال کے ساتھ سلطنتیں قائم کیں
 صوفیائے کرام نے روحانی تزکیہ و تصفیہ باطن کی خالقانوں میں طرفیت و معرفت کی قمیصیں
 روشن کیں علماء نے مدارس میں علوم و فنون کی مچھلیں گرم کیں۔ شرانے شعرا و ادب کی بزم
 کو نغمہ سرائی سے رونق بخشی ارباب قلم و تصنیف نے صفحہ قرطاس پر موتیوں کی چادریں
 بچھائیں اور ان سب کی کوششوں کا مجموعی اثر یہ ہوا کہ چند صدیوں میں ہی مرزوبوم ہند خطہ
 بند اور قرطبہ کا ہم نشین ہو گیا اور کوذولبصرہ کے علمی و ادبی نشانیوں سے دعوائے جنگ
 زنی کرنے لگا۔ لیکن نہایت افسوس ہے کہ عرب مورخین نے کچھ تو اپنی عربی عصبیت
 کی وجہ سے اور کچھ اور اسباب کی بنا پر ہندوستان کی ان کوششوں کو اپنی کتابوں میں وہ
 مرتبہ نہیں دیا جس کا کردہ و جوا طور پر مستحق تھا چنانچہ حافظ ابن حجر نے دررکامنہ میں امام سخاوی
 نے الفہرہ اللات میں اور قاضی شوکانی نے الیدر الطالع میں اور حضرمی نے النور السمر
 میں ہندوستان کے صرف انھیں چند علماء کا ذکر کیا ہے جو یہاں سے ہجرت کر کے

عرب ممالک میں آباد ہو گئے تھے یا ایک عرصہ تک وہاں مقیم رہے تھے حدیہ ہے کہ امام
سناوی نے اپنی کتاب میں گیارہ ہزار چھ سو گیارہ اصحاب کے تراجم لکھے اور وہ خود اس
کے مدعی بھی ہیں کہ انہوں نے کسی ملک کی کسی قابل ذکر شخصیت کو نظر انداز نہیں کیا ہے
لیکن اس کے باوجود علمائے ہند میں ان کو صرف ۳۸ شخصتیں نظر آتی ہیں جن کو وہ اپنی
دسبچ ضخیم مجلدات میں جگہ دے سکے۔ فاضل شوکانی جو نسبتاً ہند کے علماء سے زیادہ
واقف تھے انہوں نے تقریباً چھ سو اصحاب کی طویل فہرست تراجم میں ہندوستان کے
صرف سات علماء کا ذکر کیا ہے۔

اس بنا پر بڑی ضرورت تھی کہ علمائے ہند میں سے ہی میدان تصنیف و تالیف
کا کوئی شہسوار اٹھے اور اپنے ملک کے اس فرس کو ادا کرنے کی کوشش کرے نہایت
مسرت کی بات ہے کہ مولانا سید عبدالحی صاحب الحسینی مرحوم جو ہمارے گذشتہ کاہلان
علم و ادب کے ایک نہایت نامور اور تیز کام مسافر تھے انہوں نے اس بارگراں کو اپنے
ذمہ لیا اور زہد الخواطر کے نام سے آٹھ جلدوں میں ایک محققانہ اور مستند کتاب بزبان عربی
تصنیف کر دی مولانا کو سب علوم سے عموماً اور تاریخ و روایت سے خصوصاً بڑا لگاؤ تھا
مطالعہ وسیع رکھتے تھے ملاحظہ بجا کا تھا پھر تنقید کا ذوق بھی بڑا اصاف ستھرا اور پاکیزہ پایا تھا اس
بنا پر مرحوم کا یہ کارنامہ علمی اور ادبی اعتبار سے کسی طرح ہمارے کسی متقدم مصنف تراجم
کے کارنامہ سے کم نہیں ہو سکتا تھا۔ افسوس ہے مولانا کی وفات ہو گئی اور ان کی زندگی
میں اس کتاب کی طباعت و اشاعت کا کام سرانجام نہیں پاسکا اب ایک مدت کے بعد
سرکارِ مصنفی کی امداد و توجہ سے اس کی پہلی جلد جو اس وقت زیر تبصرہ ہے چھپ کر آئی ہے
اس جلد کے شروع میں مولانا مرحوم کے خلف الصدق مولانا ڈاکٹر سید عبدالحی صاحب

کے قلم سے ایک مقدمہ ہے جس میں موصوف نے پوری کتاب کا عطر نکال کر رکھ دیا ہے اس کے بعد تو ذرا نخل معصفت کے قلم سے ایک مختصر مقدمہ ہے پھر اصل کتاب شروع ہوتی ہے جس میں پہلی صدی سے ساتویں صدی تک کے مشاہیر علم و فن کا تذکرہ ہے ان مشاہیر کو صدی وار بیان کیا گیا اور ہر صدی کے علماء کو ایک طبقہ قرار دیا گیا ہے اس طرح یہ کتاب سات طبقات پر مشتمل ہے۔

مولانا نے اس میں صرف واقعات و تراجم کے جمع کرنے پر اکتفا نہیں کی، بلکہ ممکن الاصول ذرا قح دو مسائل کی روشنی میں ان کی تحقیق و تنقید بھی کی ہے اور جو اشیاء میں جو تاریخی اور جزائاتی نوٹس لکھے ہیں ان میں بعض مشقوں پر تانہ کی تحقیق ثبت کام کے ہیں ان سے قدیم تاریخوں کے بیانات سے جو الجھن پیدا ہوتی ہے وہ دور مہرجانی ہے۔ غرض یہ ہے کہ معلومات، ترتیب، تحقیق و تنقید اور زبان و بیان ہر اعتبار سے یہ کتاب عربی ادبیات کے ذخیرہ میں ایک قابل قدر اضافہ ہے۔ امید ہے کہ ارباب ذوق اس سے خاطر خواہ فائدہ اٹھائیں گے پہلی جلد تو شائع ہو گئی لیکن اب جبکہ ”آں قدر“ جھکت د آں سانی نہانہ کا عالم ہے نہیں کہا جاسکتا کہ باقی جلدوں کی طباعت کا کیا اور کب تک سامان ہوگا۔ اس تصور سے بڑی حسرت ہوتی ہے ”دیکھو نہ کس کے گھروانے گاہ سبیل“

..... بعد! (دس)